

ГОСТ 28451—90
(ИСО 4617-1—78,
ИСО 4617-2—82,
ИСО 4617-3—86)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

КРАСКИ И ЛАКИ

ПЕРЕЧЕНЬ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

Издание официальное

БЗ 10—2004



Москва
Стандартинформ
2000

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й С Т А Н Д А Р Т**КРАСКИ И ЛАКИ****ГОСТ
28451—90****Перечень эквивалентных терминов**

Paints and varnishes. List of equivalent terms

**(ИСО 4617-1—78,
ИСО 4617-2—82,
ИСО 4617-3—86)**МКС 01.040.87
87.040
ОКСТУ 2310Дата введения **01.07.91**

Настоящий стандарт устанавливает перечень эквивалентных терминов красок и лаков, относящихся к ним продуктов и сырья, а также покрытий на основе лакокрасочных материалов.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации или использующих результаты этих работ.

Применение терминов — синонимов стандартизованного термина не допускается.

Для отдельных стандартизованных терминов приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

1. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ**1.1. Краска (эмаль)**

D. Anstrichfarbs

E. Paint

F. Peinture

1.2. Лак

D. Klarlack

E. Varnish

F. Vernis

1.3. Лакокрасочная среда

D. Bindemittellösung

E. Medium; vehicle

F. Milieu de suspension

1.4. Пленкообразующее для лакокрасочных материалов

D. Bindemittel

E. Binder

F. Liant

1.5. Растворитель для лакокрасочных материалов

D. Lösemittel

E. Solvent

F. Solvant

C. 2 ГОСТ 28451—90

1.6a. Разбавитель для лакокрасочных материалов

D. Verschnittmittel

E. Diluent

F. Diluant

1.6b. Разжижитель для лакокрасочных материалов

D. Verdünnungsmittel

E. Thinner

1.7. Растворимый краситель для лакокрасочных материалов

D. Farbstoff

E. Dyestuff

F. Colorant

1.8. Пигмент для лакокрасочных материалов

D. Pigment

E. Pigment

F. Pigment

1.9. Наполнитель для лакокрасочных материалов

D. Fullstoff

E. Extender

F. Matière de charge

1.10. Окрашиваемая поверхность

D. Untergrund

E. Substrate

F. Subjectile

1.11. Слои лакокрасочного материала

D. Schicht

E. Coat

F. Couche

1.12. Первичный слой лакокрасочного покрытия

D. Grundanstrich

E. Priming coat

F. Couche d'impression; couche primaire

1.13. Промежуточный слой лакокрасочного покрытия

D. Zwischenanstrich

E. Intermediate coat

F. Couche intermédiaire

1.14. Внешний слой лакокрасочного покрытия

D. Deckanstrich; Schlussanstrich

E. Finishing coat; top coat

F. Couche de finition

1.15. Сушка лакокрасочного материала

D. Trocknung

E. Drying

F. Séchage

1.16. Пленка лакокрасочного материала

D. Film

E. Film

F. Feuillet

1.17. Лакокрасочная система

D. Anstrichsystem; Anstrichaufbau

E. Paint or varnish system

F. Système de peinture ou de vernis

1.18. Барьерный слой покрытия

D. Isolierschicht

E. Barrier coat

F. Couche d'isolation

1.19. Шпатлевка

D. Füller

- E. Filler
- F. Enduit
- 1.20. **Многокомпонентный продукт**
- D. Mehrkomponentenmaterial
- E. Multi-pack product
- F. Produit livré en plusieurs emballages

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

- 2.1. **Объемная концентрация пигмента (ОКП)**
- D. Pigmentvolumenkonzentration (PVK)
- E. Pigment volume concentration (PVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique (CPV)
- 2.2. **Критическая объемная концентрация пигмента (КОКП)**
- D. Kritische Pigmentvolumenkonzentration (KPVK)
- E. Critical pigment concentration (CPVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique critique (CPVC)
- 2.3. **Нелетучее вещество**
- D. Nichtflüchtiger Anteil
- E. Non-volatile matter
- F. Extrait sec
- 2.4. **Практическая кроющая способность**
- D. Ergiebigkeit
- E. Practical spreading rate
- F. Rendement pratique en surface
- 2.5. **Жизнеспособность (срок годности)**
- D. Topfzeit
- E. Pot-life
- F. Délai maximal d'utilisation
- 2.6. **Агломерат**
- D. Agglomerat
- E. Agglomerate
- F. Agglomérat
- 2.7. **Окраска рулонного металла**
- D. Bandbeschichtung; Coil coating
- E. Coil coating
- F. Enduction en continu de bandes
- 2.8. **Консистенция**
- D. Konsistenz
- E. Consistency
- F. Consistance
- 2.9. **Стадии высыхания**
- D. Trocknungsstadien
- E. Stages in drying
- F. Stades de séchage
- 2.9.1. **Высыхание «от пыли»**
- D. Staubtrocken
- E. Dust dry
- F. Hors poussière
- 2.9.2. **Полное высыхание**
- D. Durchgetrocknet
- E. Through dry
- F. Sec à coeur
- 2.9.3. **Высыхание на поверхности**
- D. Oberflächentrocken
- E. Surface dry
- F. Sec en surface

C. 4 ГОСТ 28451—90

- 2.9.4. **Способность к штабелированию** (высыхание покрытия до такой степени, когда на предмет можно положить другой предмет штабелем)
- D. Stapelbar
E. Stackable
F. Gerbable; empilable
- 2.9.5. **Высыхание до исчезновения отлипа**
- D. Klebfrei
E. Tack free
F. Hors poisse; non collant
- 2.10. **Термины по блеску**
- D. Glanzbegriffe
E. Gloss terms
F. Termes de brillant
- 2.10.1. **Матовый, как яичная скорлупа**
- D. Eierschalenglanz
E. Eggshell gloss
F. Brillant satiné
- 2.10.2. **Глянцевый**
- D. Glänzend
E. Glossy
F. Brillant
- 2.10.3. **Высокоглянцевый**
- D. Hochglanz
E. High gloss
F. Brillant élevé; haut brillant
- 2.10.4. **Матовый**
- D. Matt
E. Mat
F. Mat
- 2.10.5. **Полуглянцевый**
- D. Seidenglanz
E. Satin gloss
F. Brillant soyeux
- 2.11. **Степень перетира**
- D. Mahlfeinheit; Körnigkeit
E. Fineness of grind
F. Finesse de broyage
- 2.12. **Пропитка**
- D. Tränken; imprägnieren
E. To impregnate
F. Imprégner
- 2.13. **Удержание растворителя**
- D. Lösemittelretention
E. Solvent retention
F. Rétention de solvant
- 2.14. **Объем после уплотнения**
- D. Stampfvolumen
E. Tamped volume
F. Volume tassé
- 2.15. **Смачивание**
- D. Benetzen
E. Wetting
F. Mouiller
- 2.16. **Тощий (лак)**
- D. Kurzölig, mager
E. Short oil
F. Court en huile

2.17. Полумасляный

- D. Mittelölig
E. Medium oil
F. Moyen en huile

2.18. Масляный

- D. Langölig E. Long oil F. Long en huile

3. ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ЛАКОКРАСОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ПОКРЫТИЙ**3.1. Адгезия**

- D. Haftung
E. Adhesion
F. Adhérence

3.2a Совместимость продуктов

- D. Verträglichkeit (von Erzeugnissen)
E. Compatibility (of products)
F. Compatibilité (de produits)

3.2б Совместимость лакокрасочного материала с поверхностью

- D. Verträglichkeit (eines Erzeugnisses mit dem Untergrund)
E. Compatibility (of product with the substrate)
F. Compatibilité (d'un produit avec le subjectile)

3.3. Блеск покрытия

- D. Glanz
E. Gloss
F. Brillant

3.4. Укрывистость пленки

- D. Deckvermögen
E. Hiding power
F. Pouvoir masquant

3.5. Твердость покрытия

- D. Härte
E. Hardness
F. Dureté

3.6. Эластичность

- D. Flexibilität
E. Flexibility
F. Souplesse

3.7. Глянец

- E. Sheen
F. Lustre

3.8. Стойкость к воздействию моющих средств

- D. Washbeständigkeit
E. Washability
F. Lavabilité

4. СЫРЬЕ И ПОЛУФАБРИКАТЫ**4.1. Алкидная смола**

- D. Alkydharz
E. Alkyd resin
F. Résine alkyde

4.2. Битум

- D. Bitumen
E. Bitumen
F. Bitume

4.3. Обработанное масло

- D. Behandeltes Öl

C. 6 ГОСТ 28451—90

- E. Processed oil
- F. Huile traitée
- 4.4. **Модифицированное масло**
- D. Modifiziertes Öl
- E. Modified oil
- F. Huile modifiée
- 4.5. **Полимеризованное масло**
- D. Standöl
- E. Stand oil; bodied oil
- F. Standolie
- 4.6. **Олифа**
- D. Verkochtes Öl
- E. Boiled oil
- F. Huile cuite
- 4.7. **Окисленное масло**
- D. Geblasenes Öl
- E. Blown oil
- F. Huile soufflée
- 4.8. **Литографская олифа**
- D. Buchdruckfirnis
- E. Lithographic varnish
- F. Vernis lithographique
- 4.9. **Сиккатив**
- D. Trockenstoff
- E. Drier
- F. Siccatif
- 4.10. **Ингибитор**
- D. Trocknungsverzögerer; Verzögerer
- E. Retarder
- F. Retardateur
- 4.11. **Колерная паста для подцветки**
- D. Abtönpaste
- E. Stainer; tinter
- F. Colorant; teinte de base
- 4.12. **Ускоритель, катализатор**
- D. Beschleuniger
- E. Accelerator
- F. Accélérateur
- 4.13. **Отвердитель**
- D. Härter
- E. Hardener; curing agent
- F. Durcisseur
- 4.14. **Пластификатор**
- D. Weichmacher
- E. Plasticizer
- F. Plastifiant

5. ИЗМЕНЕНИЯ В ПЛЕНКАХ

- 5.1. **Пузыри**
- D. Blase
- E. Blister; bubble
- F. Bulle; cloque; soufflure
- 5.2. **Штрихи**
- D. «Streifigkeit»
- E. Ropiness
- F. Cordage

5.3. Потeki

D. Läufer, Nasen, Gardinen

E. Runs, sags, curtains

F. Couloires en formede gouttes; de draperies ou de festons

5.4. Подняtie (вспучивание)

D. Hochziehen

E. Lifting

F. Détrempe

5.5. Сморщивание

D. Runzeln

E. Wrinkling

F. Frisage

5.6. Проплешины

D. Fehlstelle

E. Holiday, miss

F. Manque

5.7. Проколы, булавочные проколы

D. Nadelstich

E. Pin-holes

F. Piqûre

5.8. Перекрытие

D. Ansatz

E. Lapping

F. Reprise

5.9. Выпотевание

D. Ausschwitzen

E. Exudation

F. Exsudation

5.10. Натек по краям

D. Kollergang; Kollermühle

E. Edge runner

F. Broyeur à meules

5.11. Расслаивание (всплывание) пигмента

D. Ausschwimmen

E. Floating; flooding

F. Flottage

5.12. Бронзировка

D. Bronzieren

E. Bronzing

F. Bronzage

5.13. Трещина, разрыв

D. Riss

E. Crack; tear; fissure

F. Craquelure

5.14. Отслаивание

D. Abblättern

E. Flaking

F. Écaillage

5.15. Меление

D. Kreiden

E. Chalking

F. Farinage

5.16. Нитевидная коррозия

D. Fadenkorrosion; Filiformkorrosion

E. Filiform corrosion

F. Corrosion filiforme

С. 8 ГОСТ 28451—90

5.17. Выцветание, палет

- D. Ausblühen
- E. Efflorescence
- F. Efflorescence

5.18. Шелушение

- D. Aufschwimmen
- E. Leafing
- F. Pelliculant; leafing

6. УПЛОТНЯЮЩИЕ СОСТАВЫ И ДРУГИЕ ГЕРМЕТИКИ

6.1. Мастика, шпатлевка

- D. Kitt; Spachtelmasse
- E. Putty
- F. Mastic de vitrier

6.2. Мастика (шпатлевка) для стальных каркасов окон

- D. Kitt für Stahlfenster
- E. Putty for steel-framed windows
- F. Mastic pour cadre de fenêtre en acier

6.3. Уплотнитель, герметик

- D. Fugendichtungsmasse
- E. Jointing mastic; sealant
- F. Mastic pour joints

7. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ ДРЕВЕСИНЫ

7.1. Пропиточное вещество

- D. Impragniermittel
- E. Impregnating agent
- F. Produit d'imprégnation

7.2. Консервант (антисептик)

- D. Holzschutzmittel
- E. Wood preservative
- F. Produit de protection du bois

7.3. Порозаполнитель

- D. Einlaßmittel für Holz
- E. Wood sealer
- F. Apprêt pour bois

7.4. Протрава, морилка

- D. Holzbeize
- E. Wood stain
- F. Teinture, colorant pour bois

8. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОТДЕЛКИ ПОВЕРХНОСТИ ПОКРЫТИЙ И ОЧИСТИТЕЛИ

8.1. Моющий (чистящий) состав

- D. Reinigungsmittel
- E. Cleaner
- F. Produit de nettoyage

8.2. Полирующий состав, политура

- D. Poliermittel
- E. Polish
- F. Produit à polir

8.3. Французская политура

- D. Ballenmattine
- E. French polish

- F. Vernis au tampon
- 8.4. **Матирующее вещество**
- D. Schleifpaste
- E. Flattening compound
- F. Pâte à poncer

9. РАЗНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- 9.1. **Смывка для удаления краски**
- D. Abbeizmittel
- E. Paint remover
- F. Décapant
- 9.2. **Ремонтная краска для автомобилей**
- D. Autoreparaturlack
- E. Car refinishing paint
- F. Peinture pour retouches de carrosserie
- 9.3. **Протекторная краска**
- D. Zinkstaubfarbe
- E. Zinc-rich paint
- F. Peinture à haute teneur en zinc; peinture riche en zinc
- 9.4. **Органозоль**
- D. Organosol
- E. Organosol
- F. Organosol
- 9.5. **Пластизоль**
- D. Plastisol
- E. Plastisol
- F. Plastisol
- 9.6. **Порошковое покрытие**
- D. Pulverlack
- E. Powder coating
- F. Peinture en poudre
- 9.7. **Грунтовка для розничной продажи**
- D. Fertigungsbeschichtung; Shop Primer
- E. Shop primer
- F. Peinture primaire d'atelier
- 9.8. **Снимающееся покрытие**
- D. Abziehlack
- E. Strippable coating
- F. Vernis pelable
- 9.9. **Протравная грунтовка**
- D. Haftgrundmittel; Wash Primer
- E. Wash primer; etch primer
- F. Peinture primaire réactive
- 9.10. **Необрастающая краска**
- D. Antifoulingfarbe
- E. Antifouling paint
- F. Peinture antisalissure
- 9.11. **Краска для текстурированных покрытий**
- D. Strukturspachtelmasse
- F. Enduit décoratif

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Министерством химической и нефтеперерабатывающей промышленности (ГИПИ ЛКП НПО «Спектр»)
2. Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 26.02.90 № 280 введен в действие государственный стандарт СССР ГОСТ 28451—90, в качестве которого непосредственно применены международные стандарты ИСО 4617-1—78, ИСО 4617-2—82, ИСО 4617-3—86 с 01.07.91
3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ
4. ПЕРЕИЗДАНИЕ. Ноябрь 2005 г.

*Редактор Л.А. Шебарошина
Технический редактор В.Н. Прусакова
Корректор М.С. Кабацова
Компьютерная верстка И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 07.11.2005. Подписано в печать 15.12.2005. Формат 60 × 84¹/₈. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Печать офсетная. Усл. печ.л. 1,40. Уч.-изд.л. 1,15. Тираж 90 экз. Зак. 940. С 2230.

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru
Набрано по ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.